



Colegio Oficial de Arquitectos de Castilla y León-Este. Demarcación de Valladolid. Valladolid 1995. 21 x 30 cm. 318 páginas

## LAS SIEDLUNGEN ALEMANAS DE LOS AÑOS 20. FRANKFURT, BERLÍN, HAMBURGO

J. L. Sainz Guerra, J. Izquierdo Roncero, L. Arribas Gutiérrez, D. Merino Rupérez, A. Esteban Antón, J. Ayala López, J. I. Leal Canamazana. J. Feito García, R. Zaparain Hernández.

**E**l Colegio de Arquitectos de Castilla y León-Este presentan el estudio realizado por un equipo de profesores y alumnos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid que, dirigido por D. José Luis Sáenz Guerra, analiza las Siedlungen alemanas. Este estudio constituye una gran aportación a la necesaria relación equilibrada entre el Urbanismo, la Arquitectura y su función. Es un análisis positivo de la importancia que tuvo la política programada de la vivienda social en la Alemania del período de entre las dos guerras mundiales.

En la presentación, los autores comentan el término Siedlungen, y apuntan que así aparecerá a lo largo de este libro, ya que su traducción como barrio o colonia no tiene en castellano la especificidad que posee la palabra alemana. Así pues, las Siedlungen son los barrios residenciales construidos en la Alemania de entre guerras por los ayuntamientos y sindicatos para dar respuesta a la problemática habitacional de las masas obreras, según nuevas fórmulas arquitectónicas, urbanísticas, constructivas y gerenciales. Su éxito e influencia fue enorme, ya que fue el origen de muchos barrios de ciudades europeas.

Tras un extenso repaso a la historia actual alemana, en el que también se refleja el cambio sufrido en ese período por la arquitectura, la introducción nos adentra en el significado último de las Siedlungen. Estas se consideran como experiencias reformistas para demostrar que la ciudad podría ser mejorada y transformada con el fin de obtener mejores condiciones de vida. El esfuerzo de los expertos alemanes para desarrollar técnicas que permitieran viviendas dignas en la ciudad de la época a un precio asequible fue, sin ninguna duda, un éxito.

Los ejemplos que se recogen en el libro son los de Frankfurt, Berlín y Hamburgo, donde se pueden observar sistemas de ordenación urbanística, soluciones constructivas y sistemas compositivos enteramente nuevos y distintos entre sí, aunque la base conceptual que da respuesta a los problemas sea la misma.

La primera parte recoge la experiencia del nuevo Frankfurt y describe -en apartados diferenciados- las Siedlungen de Höhenblick y Niederrand. Estas fueron las primeras construidas en la ciudad y desarrollaron áreas vacías en zonas consolidadas. Las Siedlungen Westhausen, Prauheim y Römerstadt, en el valle del Nidda, se consideraron más como ciudades satélites, barriadas alejadas de la ciudad y articuladas con ella por medio de calles y carreteras y con centros en su interior, lo que las dotaba de cierta autonomía. Con más de 1.000 viviendas cada una, fueron las más conocidas.

En total se construyeron más de 12.000 viviendas en un plazo mínimo de cinco años. Eran casas unifamiliares dignas y asequibles a los salarios de los trabajadores. También incidió en los costes el proceso de adquisición de suelo que el Ayuntamiento de Frankfurt venía realizando desde principios de siglo, lo que permitió disponer de gran cantidad de suelo para la construcción de las barriadas a un coste inferior a los precios de los suelos edificables, aunque superiores a los terrenos agrícolas.

Para cada una de las Siedlungen descritas a lo largo de la publicación, se recoge en el inicio de la descripción urbana una ficha-tipo que contiene los datos generales más destacables de la actuación: programa, arquitecto, ejecución, superficie aproximada, así como los grandes números que, a su vez, recogen la superficie total, la

construida, la edificabilidad y el número de viviendas, y la empresa constructora que realizó las obras.

La segunda parte recoge el estudio de Berlín, que se inicia bajo el epígrafe "La complejidad de la Gran Metrópoli". Se explica la evolución de la ciudad desde finales del siglo XIX a partir de importantes problemas de vivienda y de urbanismo. El arquitecto Martín Wagner, director del Departamento de la Edificación de Berlín desde el año 1927, puso en práctica un sistema de regulación diferente al que comportaba los planes urbanísticos. La ciudad -decía- era una maquinaria productiva, sobre la que otras empresas funcionaban utilizando sus servicios. Así, su gestión debería realizarse según criterios de los gestores de las empresas privadas.

Desde esa óptica, se crearon las Grossiendlung a partir de la idea del Suburbio jardín alemán, se aumentaron las dimensiones y la densidad y se modificaron los tipos edificatorios y su disposición en la ciudad. Es decir, eran grandes unidades residenciales en las que se aprovechaba la producción en serie para la reducción de costes. Eran viviendas de corta duración, que permitían ahorrar en materiales.

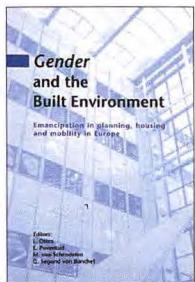
El estudio recoge las más importantes Siedlungen berlinesas: Britz, Onkel Toms Hütte, la Wohnstadt Carl Legien y las célebres Siemensstadt y Weissestadt. Su estructura se define según este modelo: se dispone un bloque a lo largo de los viales más transitados que se separa de ellos por la vegetación y a su vez protegen con su altura y continuidad a las viviendas unifamiliares que se encuentran detrás. De este modo se distinguen las interiores, acotadas por bloques de mayor tamaño, de las exteriores. Las primeras tienen un carácter más íntimo y las otras son más urbanas.

La actual Berlín es una ciudad destruida por la guerra con la aniquilación física de su espacio urbano. Afortunadamente, todas las Siedlungen fueron rehabilitadas en los años ochenta y mantienen las características de los proyectos primitivos, donde es posible reconocer la fuerza de las ideas que impulsaron la transformación urbanística de la ciudad de los años veinte. Su visita -dice el texto del libro- sigue siendo una impresionante lección de arquitectura y de urbanismo.

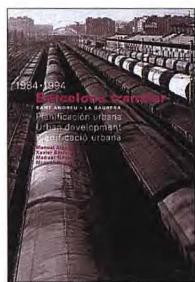
La tercera parte, "Modernidad y tradición. El desarrollo urbano de Hamburgo", nos introduce en las Siedlungen hamburguesas de Dulsberg, donde se elabora el modelo que se repetirá en las demás, Jarrestadt y Friedrich-Ebert-Hot, que marcan una dirección que en ciudades como Frankfurt y Berlín será netamente superado. Sólo en esta última se aprecia la ruptura de la Siedlung con la ciudad tradicional; el paso adelante que significa su implantación se realiza con traumatismo, como lo atestigua el carácter inacabado de ambos conjuntos.

De todas las Siedlungen descritas, los autores han realizado un trabajo exhaustivo de recopilación documental: planos de situación y de los proyectos. Los alzados y proyectos de los conjuntos de cada barriada son profusamente descritos y pueden ser visualizados a través de un gran número de fotografías que recogen vistas del conjunto, de jardines, de las tipologías de la construcción realizada o detalles puntuales de elementos constructivos como continuidad, transición entre tipos de edificios, patios, jardines, etc., del paisaje urbano de estas importantes actuaciones.

Un epílogo final recoge las conclusiones detalladas del estudio. Además destacamos las cinco páginas finales, dedicadas a una extensa bibliografía.



**Netherlands Institute  
for Physical Planning  
and Housing. 1995.**  
**16 x 24 cm.**  
**290 páginas.**



**Actar. Barcelona 1995**  
**24,5 x 33 cm.**  
**160 páginas**

## GENERO Y ENTORNO CONSTRUIDO Emancipación en cuanto al planteamiento, la vivienda y el transporte en Europa

L. Ottes, E. Poventud, M. Van Schendelen.  
G. Segond von Banchet

**L**a publicación que presentamos recoge las ponencias y conclusiones del congreso que, bajo el título "Emancipación en cuanto a la relación con la planificación física, vivienda y movilidad en Europa", y organizado a iniciativa del Ministerio de Planificación Física, Vivienda y Medio Ambiente holandés, se celebró en Drievergen (Holanda), del 11 al 14 de septiembre del pasado año.

En él se reunieron por primera vez en la historia alrededor de 100 expertos de 12 países europeos a fin de llevar a cabo diversas propuestas de política común para el "establishment" político europeo.

El congreso resultó ser un éxito, ya que se cumplieron todos los objetivos previstos por los organizadores, y del intercambio de información surgieron múltiples ideas. Las 32 ponencias presentadas por parte de representantes de 10 países europeos se recogieron en un inventario que aglutinó los diferentes desarrollos llevados a cabo en el campo tratado, dentro de los distintos países europeos. A raíz del congreso, se creó una red de mujeres expertas que, presidida en los próximos tres años por Finlandia, coordinará la red europea EUROFERM, dedicada al intercambio de ideas y experiencias concretas en temas como la planificación, la vivienda y la movilidad, siempre desde el punto de vista de la mujer.

En el congreso también se realizaron diversas propuestas referentes a los aspectos mencionados anteriormente y se planteó como objetivo primordial conseguir el fortalecimiento de la participación de la mujer en la toma de decisiones y el desarrollo de estrategias. Estrategias, así-

mismo, válidas para distintos niveles políticos, locales, nacionales y europeos.

El libro se estructura de acuerdo con el propio desarrollo y orden del congreso. En la introducción se describe el marco de referencia, donde se reflexiona acerca de la situación que en este momento atraviesan las políticas de urbanismo, vivienda y movilidad en Europa. El apartado que hace referencia al entorno construido, desde el enfoque del género, constituye una estupenda sinopsis de los puntos de vista comunes.

La publicación se divide en dos partes. En la primera, titulada Análisis, se realiza el estudio de un tema considerado prioritario, la organización de la vida cotidiana, y constituye el núcleo fundamental -desde el punto de vista del género- de los otros temas analizados: planificación física, vivienda y movilidad. Estos aspectos se trataron en distintos contextos de países como Escocia, Austria o Grecia, que presentaron ponencias referidas, por ejemplo, al tratamiento de los límites entre espacios público/privado. Las regiones del sur también estuvieron representadas a través de las ponencias que presentaron las expertas italianas.

El tema de la vivienda se centró en diversos aspectos, tales como hasta qué punto se tienen en cuenta las necesidades propias de la mujer a la hora de poner en marcha nuevas viviendas (Alemania) o la vivienda para la colaboración: la casa del futuro (Suecia), o el impacto que suponen en la vida de la mujer las distintas políticas de vivienda que se presentan (Inglaterra).

El transporte, en cuanto al término movilidad se refiere, se recoge en esta parte bajo aspectos bastante diversos, tales como la libertad de movilidad de la mujer, o cómo el movimiento feminista incide en las nuevas estructuras de asentamientos, tráfico y transporte en la organización cotidiana, o cuáles serían las estructuras necesarias para la movilidad de la mujer.

En la segunda parte -Estrategias- se plantean diversas propuestas a fin de poder

cumplir los objetivos formulados durante el congreso. En primer lugar se plasman las estrategias dirigidas hacia la vivienda, la planificación, el futuro de las carreras de la mujer profesional y, por supuesto, las estrategias políticas en el contexto europeo.

Al final del libro se reúne, en un último apartado, el total de las propuestas políticas planteadas. Asimismo, puede consultarse en un apéndice final la bibliografía recopilada y también una completa lista de autores.

## BARCELONA TRANSFER SANT ANDREU. LA SAGRERA Planificación urbana

Manuel Arenas, Xavier Basiana, Manuel Gausa y Miguel Ruano

**E**sta publicación, editada por sus autores con la colaboración del Ayuntamiento de Barcelona, recoge las propuestas de un proyecto para este sector de la ciudad -el distrito de Sant Andreu- que con sus espacios de la Plaza de las Glorias y el Nudo de la Trinidad han adquirido una importancia capital para la ciudad. Además, después de las reformas llevadas a cabo para los Juegos Olímpicos del 92, la ordenación de este sector permitirá desarrollar la última gran operación de transformación urbana.

Ya el título nos adentra en el sentido de lugar de transferencia, de intercambio, de enlace que Barcelona ha sufrido desde siempre. Como ciudad frontera de entrada en la Península Ibérica, se ha beneficiado no sólo de su ubicación geográfica, sino también de las actividades que ha sido capaz de atraer y generar. El reto que tiene planteado actualmente pasa por el mantenimiento y aumento de una masa crítica de funciones de intercambio y transformación adecuadas para competir a escala global.

La cuidada publicación que ahora presentamos recoge las últimas propuestas elaboradas para una zona de la ciudad -La

Sagrera. Sant Andreu- que, desde 1983 y desde diversas políticas municipales, ha llevado a cabo una serie de estudios a fin de dotar de una mejor estructura -es un vasto espacio de más de 250 Ha.- a unos barrios hoy muy desarticulados.

Este proyecto describe la potencialidad del sector como generador de nuevos desarrollos terciarios, así como la decisión de incorporar los sistemas ferroviarios de alta velocidad que inició el debate sobre cuál sería la ubicación más adecuada para la futura estación del TAV de Barcelona. La zona se convirtió así en el campo de investigación interdisciplinar desde diferentes perspectivas y maneras de entender la planificación urbanística durante once años y a través de varios estudios realizados por distintos equipos técnicos, a los que se sumaron los diversos agentes implicados (ciudadanos, políticos, usuarios, propietarios, inversores, promotores, técnicos, etc.). La publicación se estructura en tres grandes secciones: la primera -"Territorio Latente"- presenta el sector de Sagrera-Sant Andreu mediante un texto introductorio y una serie de fotografías que subrayan el extraño atractivo de un extenso vacío urbano, a la espera de que se materialicen las propuestas previstas. La segunda parte -"Territorio del Proyecto"- nos presenta detalladamente las propuestas planteadas para dicho sector.

A esta parte la precede una introducción que analiza las diferentes aproximaciones disciplinarias. Finalmente, la tercera y última parte, o sección, bajo el epígrafe "Territorio a debate", recoge una serie de colaboraciones de distintos expertos en temas relacionados con la planificación urbanística, el mercado inmobiliario, el impacto de las redes ferroviarias de alta velocidad y el desarrollo regional.

El libro, diseñado con una cuidada maqueta, recoge fotografías, planos de los proyectos y diseños propuestos, y da cabida a un texto que, dividido en columnas, permite leer en castellano, inglés o catalán.